# Porównanie tłumaczeń I Tesaloniczan 1:10

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I oczekiwać Syna Jego z niebios którego wzbudził z martwych Jezusa który ratuje nas z gniewu przychodzącego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i oczekiwać* Syna Jego** z niebios, którego wzbudził z martwych,*** Jezusa, który nas ocala przed**** nadchodzącym gniewem Boga.*****[*510 1:11; 590 4:16; 600 1:7][**530 1:7; 570 3:20; 630 2:13][***510 2:24; 510 17:31; 530 6:14][****przed : z, ἐκ, ℵ B (IV); od, ἀπό, C (V); k w w s; 590 1:10L.][*****470 3:7; 500 3:36; 520 2:5; 520 5:9; 590 5:9; 730 6:16-17] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | i oczekiwać Syna Jego z niebiosów, którego wskrzesił z martwych, Jezusa, wyciągającego nas z gniewu przychodzącego. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I oczekiwać Syna Jego z niebios którego wzbudził z martwych Jezusa który ratuje nas z gniewu przychodzącego |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | oraz oczekiwać na powrót z nieba Jego Syna, którego wzbudził z martwych, Jezusa, który nas ratuje przed nadchodzącym gniewem Boga. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I oczekiwać z niebios jego Syna, którego wskrzesił z martwych, Jezusa, który nas wyrwał od nadchodzącego gniewu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I oczekiwali Syna jego z niebios, którego wzbudził od umarłych, to jest Jezusa, który nas wyrwał od gniewu przyszłego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i oczekiwali Syna jego z niebios (którego wzbudził z martwych), Jezusa, który nas wyrwał od gniewu przyszłego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | i oczekiwać z niebios Jego Syna, którego wskrzesił z martwych, Jezusa, naszego wybawcę od nadchodzącego gniewu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I oczekiwać Syna jego z niebios, którego wzbudził z martwych, Jezusa, który nas ocalił przed nadchodzącym gniewem Bożym. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | i aby oczekiwać z niebios Jego Syna, którego wskrzesił z martwych, Jezusa, który chroni nas przed nadchodzącym gniewem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | i oczekiwać z nieba Jego Syna, Jezusa, wskrzeszonego z martwych. On nas wybawi od nadchodzącego gniewu. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | i oczekiwać z nieba Jego Syna, którego wskrzesił z martwych, Jezusa, który nas wybawia od nadchodzącego gniewu. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny | i oczekiwać przyjścia z niebios jego Syna, Jezusa. Bóg wyrwał go śmierci, a on ratuje nas od grożącego nam |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | | Przekład | sądu Bożego. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | i oczekiwać przyjścia z niebios Jego Syna, którego Bóg wskrzesił z martwych, Jezusa. On nas obroni przed mającym nadejść gniewem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | й очікувати з небес його сина, якого він воскресив з мертвих, Ісуса, що визволяє нас від майбутнього гніву. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | By oczekiwać z niebios Jego Syna, którego wskrzesił z martwych, Jezusa, który nas ratuje z nadchodzącego gniewu. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | i wyczekiwać Jego Syna Jeszui, którego On wskrzesił z martwych, aż ukaże się z nieba i ocali nas przed nadciągającą furią sądu Bożego. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | oraz oczekiwać z niebios jego syna, którego wskrzesił z martwych, mianowicie Jezusa, który nas ratuje od nadchodzącego srogiego gniewu. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | oraz oczekiwać powrotu z nieba Jego Syna—Jezusa, którego wskrzesił z martwych. Tylko On może nas uchronić przed nadchodzącym sądem Boga. |